

УДК 009

МЕДИАКОНСТРУИРОВАНИЕ РЕАЛЬНОСТИ С ПОМОЩЬЮ ЗАГОЛОВКОВ

Тыркалова Варвара Вячеславовна

Аспирант, 1 курс, Московский университет имени А. С. Грибоедова.

Россия, г. Москва

vasviva@ya.ru

Аннотация

В данной статье рассматривается, каким образом средства массовой информации могут быть использованы для конструирования той или иной реальности с помощью лингвистических средств на примере заголовков по одному и тому же событию в разных изданиях.

Ключевые слова: медиа, средства массовой информации, манипуляции, лингвистические приемы.

MEDIA CONSTRUCTION OF REALITY WITH THE HELP OF HEADLINES

Varvara V. Tyrkalova

Postgraduate student, 1st year, Moscow University named after A. S. Griboyedov.

Russia, Moscow

vasviva@ya.ru

ABSTRACT

This article examines how the mass media can be used to construct a particular reality using linguistic means, using the example of headlines on the same event in different publications.

Keywords: media, mass media, manipulation, linguistic techniques.

Актуальность данного исследования обусловлена тем, что человечество живет в информационную эпоху, каждый день сталкиваясь с огромными массивами данных. Анализируя полученный материал, индивид, группа индивидов либо целые структуры принимают те или иные решения, которые в дальнейшем повлияют на их жизнедеятельность. Мы считаем важным, чтобы в этих условиях такая информация содержала в себе минимум оценочных суждений, которые могут так или иначе повлиять на решения.

В данных обстоятельствах представляется важным исследовать, что могут представлять из себя такие материалы, какие средства, позволяющие придать тот или иной эмоциональный окрас, могут содержать в себе.

Мы провели исследование на примере ряда заголовков, опубликованных в отечественных и зарубежных СМИ. В качестве события для анализа мы выбрали тему освещения факта смерти советского и российского политического деятеля Владимира Жириновского. Напомним, он умер 6 апреля 2022 года в возрасте 75 лет. По словам председателя Госдумы Вячеслава Володина, он скончался после тяжелой и продолжительной болезни [1]. По данным «Интерфакса», ранее Минздрав РФ сообщал, что Жириновский был госпитализирован 2 февраля с коронавирусом [2].

Мы проанализировали заголовки на наличие лингвистических средств, которые могут придать событию ту или иную окраску, либо отсутствие таковых. Для разбора мы брали заголовки, датированные 6 апреля 2022 года.

Ниже мы хотим привести примеры заголовков, которые, на наш взгляд, являются самыми релевантными, и представить результаты их анализа.

Сразу бы хотели сказать, что, по нашему мнению, самым нейтральным заголовком был бы такой: «Лидер ЛДПР Владимир Жириновский скончался в возрасте 75 лет после продолжительной болезни». Поскольку в России он является широко известной фигурой, можно было бы убрать должность, оставив только имя и фамилию. Для зарубежных СМИ ее имеет смысл оставить для напоминания аудитории. Здесь содержатся фактически все ответы на вопросы, согласно формуле Квинтилиана [3]. Также этот заголовок не несет никакой эмоциональной нагрузки с помощью лингвистических средств (например, «трагически скончался...», что сразу настраивает на соответствующий лад).

Начнем с заголовков в зарубежных СМИ. Так, британская газета «The Guardian» выпустила материал с заголовком: «Russian far-right politician Vladimir Zhirinovsky dies at 75 [4]», что переводится (прим. автора – здесь и далее использовались Яндекс и Google переводчики) как: «Российский ультраправый политик Владимир Жириновский скончался в возрасте 75 лет».

Мы обратились к англоязычной Википедии, чтобы понимать, что именно в англоязычной среде отвечает определению «ультраправый». Там приводятся следующие данные (прим. автора – далее перевод с английского):

«В «Энциклопедии политики: левые и правые» говорится, что к ультраправым политикам относятся «лица или группы, придерживающиеся крайних националистических, ксенофобских, расистских, религиозно-фундаменталистских или других реакционных взглядов». Хотя термин «крайне правые» обычно применяется к фашистам и неонацистам, он также использовался для обозначения тех, кто находится справа от господствующей правой политики» [5].

Если это определение отвечает тому смыслу, который вкладывала газета, мы считаем, что в отношении Жириновского оно несколько как минимум преувеличено. В остальном в этом заголовке только фактура.

Европейское издание «Politico» опубликовало схожий заголовок: «Russian far-right firebrand Vladimir Zhirinovsky dies aged 75 [6]» (перевод: «Лидер российских ультраправых Владимир Жириновский скончался в возрасте 75 лет»). Хотим отметить, что слово «firebrand» может переводиться так же, как «зачинщик» или «подстрекатель».

Американская газета «The Washington Post», в свою очередь, дала такой заголовок: «Vladimir Zhirinovsky, ultranationalist Russian political leader, dies at 75 [7]» (перевод: «Владимир Жириновский, российский политический лидер ультранационалистов, скончался в возрасте 75 лет»).

Израильское интернет-издание «The Times of Israel» опубликовало схожий заголовок: «Vladimir Zhirinovsky, firebrand Russian nationalist politician, dies at 75 [8]» (перевод: «Владимир Жириновский, лидер российского националистического движения, скончался в возрасте 75 лет»).

Французский телеканал «France 24» также подхватил эту эстафету и опубликовал на своем сайте новость с заголовком: «Russian nationalist leader Vladimir Zhirinovsky dies at 75 [9]» (перевод: Лидер российских националистов Владимир Жириновский скончался в возрасте 75 лет).

Еще одно французское издание – газета «Le Monde» - выпустило заголовок в таком виде: «Putin's mock opponent and warmonger Vladimir Zhirinovsky dies at 75 [10]» (перевод: «Мнимый оппонент Путина и разжигатель войны Владимир Жириновский скончался в возрасте 75 лет»). Здесь мы видим яркую, экспрессивную оценку – «разжигатель войны», что, как мы считаем, уже настраивает читателя статьи на определенный эмоциональный лад восприятия человека, о котором в ней идет речь.

Теперь приведем примеры из отечественных СМИ. Так, «Интерфакс» [11], «РИА Новости» [12] и «РБК» [13] дали на своих сайтах идентичные заголовки: «Умер Владимир Жириновский». Интернет-издание «Lenta.ru» дало такой же заголовок, добавив лишь должность («Умер лидер ЛДПР Владимир Жириновский [14]»). Московский комсомолец опубликовал материал с заголовком «Умер Владимир Жириновский: как глава ЛДПР менялся с девяностых [15]» и сопроводил его фотографиями Жириновского разных лет.

Российская газета дала следующий заголовок: «Феномен Жириновского: ушел из жизни выдающийся российский политик [16]». Здесь слова «феномен» и «выдающийся» придают позитивную окраску материалу.

Татарстанская интернет-газета опубликовала материал с заголовком: ««Поступила отмашка – признать смерть Жириновского»: умер «великий артист, который развлекал нас 30 лет [17]». Мы не считаем, что данный заголовок несет в себе только фактуру и не содержит никаких экспрессивных деталей.

Таким образом, проанализировав заголовки, мы пришли к следующим выводам:

Зарубежные СМИ в заголовках преимущественно делали акцент на то, что Жириновский являлся ультраправым политиком и лидером российского националистического движения, в остальном фактически отсутствовала какая-либо оценка, содержалась фактура, за исключением одного из примеров, где использовалось выражение «разжигатель войны». Однако, как мы понимаем, такие отсылки к ультраправым и националистам являются своеобразным «клеймом», через призму которого аудитория будет воспринимать самого политика.

Российские СМИ в заголовках по данной теме преимущественно держались либо нейтрального, либо позитивного тона. За исключением последнего несколько спорного примера.

Можно сделать вывод, что заголовками СМИ сразу задавали тон всему материалу. Было понятно, прочитаем ли мы нейтральный материал, содержащий в себе только факты, будет ли он сопровождаться какими-то деталями и какими именно (позитивными или негативными).

Мы проанализировали частное, к сожалению, грустное событие и считаем, что на его примере можно говорить о том, что подобного рода использование лингвистических приемов, когда, начиная с заголовка, сразу создается эмоциональная заряженность у аудитории, возможно в любых иных материалах. Что, в свою очередь, может влиять на принятие ею тех или иных решений.

Список литературы:

1. Интерфакс. URL: <https://www.interfax.ru/russia/833446> (дата обращения: 14.05.2023).
2. Интерфакс. URL: <https://www.interfax.ru/russia/821177> (дата обращения: 14.05.2023).
3. StudFiles. URL: <https://studfile.net/preview/9017282/page:20/> (дата обращения: 14.05.2023).
4. The Guardian. URL: <https://www.theguardian.com/world/2022/apr/06/russian-far-right-politician-vladimir-zhirinovskiy-dies-at-75> (дата обращения: 14.05.2023).
5. Wikipedia. URL: https://en.wikipedia.org/wiki/Far-right_politics#:~:text=The%20Encyclopedia%20of%20Politics%3A%20The,%2C%20or%20other%20reactionary%20views.%22 (дата обращения: 14.05.2023).
6. Politico. URL: <https://www.politico.eu/article/russian-far-right-firebrand-vladimir-zhirinovskiy-dies-aged-75/> (дата обращения: 14.05.2023).
7. The Washington post. URL: <https://www.washingtonpost.com/obituaries/2022/04/06/vladimir-zhirinovskiy-russia-dies/> (дата обращения: 14.05.2023).
8. The Times of Israel. URL: <https://www.timesofisrael.com/vladimir-zhirinovskiy-firebrand-russian-nationalist-politician-dies-at-75/> (дата обращения: 14.05.2023).
9. France 24. URL: <https://www.france24.com/en/europe/20220406-russian-nationalist-leader-vladimir-zhirinovskiy-dies-at-75> (дата обращения: 14.05.2023).
10. Le Monde. URL: https://www.lemonde.fr/en/international/article/2022/04/07/putin-smock-opponent-and-warmonger-vladimir-zhirinovskiy-dies-at-75_5979963_4.html (дата обращения: 14.05.2023).
11. Интерфакс. URL: <https://www.interfax.ru/russia/833446> (дата обращения: 14.05.2023).
12. РИА Новости. URL: <https://ria.ru/20220406/zhirinovskiy-1782060643.html> (дата обращения: 14.05.2023).
13. РБК. URL: <https://www.rbc.ru/politics/06/04/2022/624d661b9a79473f7416fe26> (дата обращения: 14.05.2023).
14. Lenta.ru. URL: <https://lenta.ru/news/2022/04/06/vvzh/> (дата обращения: 14.05.2023).
15. МК.RU. URL: <https://www.mk.ru/photo/gallery/27634-529220.html> (дата обращения: 14.05.2023).
16. Российская газета. URL: <https://rg.ru/2022/04/06/fenomen-zhirinovskogo-ushel-iz-zhizni-vydaiushchijsia-rossijskij-politik.html> (дата обращения: 14.05.2023).
17. Бизнес online. URL: <https://www.business-gazeta.ru/article/545962> (дата обращения: 14.05.2023).

References:

1. Interfax. URL: <https://www.interfax.ru/russia/833446> (accessed: 14.05.2023).
2. Interfax. URL: <https://www.interfax.ru/russia/821177> (accessed: 05/14/2023).
3. StudFiles. URL: <https://studfile.net/preview/9017282/page:20/> (accessed: 05/14/2023).
4. The Guardian. URL: <https://www.theguardian.com/world/2022/apr/06/russian-far-right-politician-vladimir-zhirinovskiy-dies-at-75> (accessed: 05/14/2023).

5. Wikipedia. URL: https://en.wikipedia.org/wiki/Far-right_politics#:~:text=The%20Encyclopedia%20of%20Politics%3A%20The,%2C%20or%20other%20reactionary%20views.%22 (accessed: 05/14/2023).
6. Politico. URL: <https://www.politico.eu/article/russian-far-right-firebrand-vladimir-zhirinovsky-dies-aged-75/> (accessed: 05/14/2023).
7. The Washington post. URL: <https://www.washingtonpost.com/obituaries/2022/04/06/vladimir-zhirinovsky-russia-dies/> (accessed: 05/14/2023).
8. The Times of Israel. URL: <https://www.timesofisrael.com/vladimir-zhirinovsky-firebrand-russian-nationalist-politician-dies-at-75/> (accessed: 05/14/2023).
9. France 24. URL: <https://www.france24.com/en/europe/20220406-russian-nationalist-leader-vladimir-zhirinovsky-dies-at-75> (accessed: 05/14/2023).
10. Le Monde. URL: https://www.lemonde.fr/en/international/article/2022/04/07/putin-s-mock-opponent-and-warmonger-vladimir-zhirinovsky-dies-at-75_5979963_4.html (accessed: 05/14/2023).
11. Interfax. URL: <https://www.interfax.ru/russia/833446> (accessed: 05/14/2023).
12. RIA Novosti. URL: <https://ria.ru/20220406/zhirinovsky-1782060643.html> (date of reference: 14.05.2023).
13. RBC. URL: <https://www.rbc.ru/politics/06/04/2022/624d661b9a79473f7416fe26> (accessed: 05/14/2023).
14. Lenta.ru. URL: <https://lenta.ru/news/2022/04/06/vvzh/> (accessed: 05/14/2023).
15. MK.RU. URL: <https://www.mk.ru/photo/gallery/27634-529220.html> (accessed: 14.05.2023).
16. RG.RU. URL: <https://rg.ru/2022/04/06/fenomen-zhirinovskogo-ushel-iz-zhizni-vydaiushchisia-rossijskij-politik.html> (accessed: 05/14/2023).
17. Business online. URL: <https://www.business-gazeta.ru/article/545962> (accessed: 05/14/2023).